

УДК 81'42:821.133.1

**Е. В. Биндовская**

Факультет международных коммуникаций

Минский государственный лингвистический университет

## ЯЗЫКОВЫЕ СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ОДОБРЕНИЯ ВО ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКЕ

В статье рассматриваются вербальные (глаголы, глагольные выражения, наречия и др.) и невербальные (жесты, мимика и др.) способы выражения одобрения во французском языке. Отмечается, что средства выражения одобрения в определенной мере зависят от стиля речи, широкого контекста; выявлено, что неформальной коммуникации репертуар используемых средств выражения одобрения довольно широк.

**К л ю ч е в ы е с л о в а:** одобрение; вербальные средства; невербальные средства; стиль речи.

**E. Bindovskaya**

Faculty of International Communications

Minsk State Linguistic University

## MEANS OF EXPRESSING APPROVAL IN FRENCH

The article discusses verbal (verbs, verbal expressions, adverbs, etc.) and non-verbal (gestures, facial expressions, etc.) ways of expressing approval in French. It is noted that the means of expressing approval depend to a certain extent on the style of speech and the broader context; It was revealed that in informal communication the repertoire of used means of expressing approval is quite wide.

**K e y w o r d s:** approval; verbal means; non-verbal means; speech style.

Языковые средства выражения одобрения являются важной частью коммуникации, позволяющей нам выразить положительные эмоции, утверждение и поддержку. Эти средства играют ключевую роль в создании гармоничных отношений и укреплении связей между людьми.

Один из способов выразить одобрение во французском языке – это использование глаголов, которые выражают положительную реакцию. Например, глаголы *admirer* ‘constater quelque chose avec un étonnement mêlé d’admiration, ou, ironique, de réprobation’ [1] (‘восхищаться’) и *applaudir* ‘approuver entièrement quelqu’un, quelque chose’ [1] (‘аплодировать’) могут быть использованы для выражения одобрения. Это более формальный способ выразить свое одобрение и обычно используется в официальных или публичных ситуациях: например, *En Equateur, un référendum approuve l’arrêt de l’exploitation d’un gisement pétrolier dans la réserve amazonienne de Yasuni* (*Le Monde*, 2023) досл. ‘В Эквадоре референдум одобрил прекращение эксплуатации нефтяного месторождения в амазонском заповеднике Ясуни’.

Говоря о формальных способах выражения одобрения, мы можем использовать такие конструкции как *avoir raison* ‘быть правым’, *être d’accord* ‘соглашаться’. Менее популярным, но не менее хорошим решением будет использование таких словосочетаний как *partager avis* ‘разделять мнение’, *approuver décision* ‘одобрять решение’. Например, *nous approuvons votre décision de participer à cette conférence* ‘Мы одобряем ваше решение участвовать в этой конференции’. Или *je partage votre avis sur l’immigration* ‘Я разделяю ваши взгляды по поводу миграции’.

Так, например, в следующем заголовке: *A Hollywood, les scénaristes entérinent l’accord avec les studios* (*Le Monde*, 2023) досл. ‘В Голливуде сценаристы подтверждают соглашение со студиями’ встречается вариант выражения, свойственный официально деловому стилю.

В свою очередь выражения *bien sûr* ‘конечно’ и *sans aucun doute* ‘несомненно’ используются как в формальной, так и в неформальной коммуникации. В следующем фрагменте диалога:

– *Mais l’hiver a passé ! Tu entends les oiseaux chanter ? C’est le printemps ! Qu’est-ce que tu en dis ?* – Но зима закончилась! Слышишь, как поют птицы? Это весна! Что ты на это скажешь?

– *Sans aucun doute. Tu peux le dire* [2]. – Вне всякого сомнения. Что верно, то верно [Там же].

имеет место двойное выражение согласия с собеседником.

Находясь в менее формальной обстановке, можно использовать гораздо большее количество языковых конструкций. Например, знакомое всем *d’accord* превращается в короткое *d’acc*, а *pas de problème* ‘без проблем’ – *pas d’prob*. Также часто используются выражения *ça marche* и *ça roule*.

Одним из наиболее необычных способов выразить своё одобрение является использование наречия *carrément*, образованного от прилагательного *carré* ‘квадратный’. Хотя это наречие на самом деле не имеет ничего

общего с геометрической формой, оно, вероятно, имеет слабое родство в том смысле, что квадрат – это смелая, крепкая форма. Помимо этого, если во Франции кого-то называют *carré*, это также может означать ‘прямолинейный’ или ‘серьезный’. Нетрудно представить, как все эти слова произошли от слова ‘квадрат’.

Кроме того, языковые средства выражения одобрения могут включать различные вербальные и невербальные средства, такие как восклицания, интонации и жесты. Например, приветливое выражение лица с улыбкой, дружественный жест или энергичное движение могут показать одобрение. Эти средства коммуникации позволяют передать положительные эмоции и показать другим, что их поддерживают или одобряют их мнение.

Одним из способов выразить одобрение во французском языке являются восклицательные конструкции. Например, фраза *C'est génial!* ‘это потрясающе’ часто используется для выражения восторга и одобрения. Эта конструкция позволяет эмоционально выразить положительную реакцию на что-либо, будь то достижение, качество или просто хорошая новость:

- |                                  |                |
|----------------------------------|----------------|
| – <i>Comment tu trouves ça ?</i> | – Ну как тебе? |
| – <i>C'est génial !</i>          | – Классно!     |

Слово *bravo* является одним из наиболее распространенных способов выражения одобрения во французском языке. Оно используется в различных ситуациях, чтобы показать одобрение чьих-либо действий или достижений. Например, если кто-то сделал что-то хорошее или впечатляющее, мы можем сказать *Bravo!* для выражения своего восхищения.

Также следует отметить, что повышение интонации и использование эмоциональных интонаций в речи также являются важными языковыми средствами для выражения одобрения. Использование выделенных тонов или повышение голоса может указывать на положительную эмоциональную реакцию к сказанному или совершенному действию.

В заключение отмечаем, что языковые средства выражения одобрения являются важной частью коммуникации и помогают укрепить отношения с другими людьми. Использование положительных слов, интонаций и жестов, а также разнообразных вербальных и невербальных средств, помогает выразить своё одобрение эффективно и искренне.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Larousse : dictionnaires français monolingue [Electronic ressource]. – Mode of access: <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais>. – Date of access: 19.09.2023.
2. Диалоги [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://francelex.ru/cours/22-conversation-3.html>. – Дата доступа: 19.09.2023.